

**INFORME DE ENSAYO Nº L/0033356- 1**

TEST REPORT Nº // RAPPORT D'ESSAI Nº

**HOJA: 1**

PAGE // FEUILLE

**SOLICITANTE**

APPLICANT // PETITIONNAIRE

**FABRICAS AGRUPADAS DE MUÑECAS DE ONIL, S.A.**  
**Att. D. José Antonio López**  
**C/ SAN ANTONIO, 8**  
**03430-ONIL (ALICANTE)**

**FECHA DE RECEPCIÓN DE LA/S MUESTRA/S:**

DATE OF RECEIPT OF TEST ITEMS // DATE DE RECEPTION DES ÉCHANTILLONS

- 22/03/2010

**FECHA/S DE REALIZACIÓN DEL ENSAYO:**

DATE TEST CONDUCTED // DATE DE RÉALISATION DE L'ESSAI

\* Inicio // Start // Dèbut : \* Fin // End // Fin :

07/04/2010

21/04/2010

**ENSAYO:** Análisis según // According to // Selon

TEST // ESSAI

- EN 71:2003/8 (+A4:2009)

"Seguridad de los Juguetes - Parte 8: Columpios, toboganes y juguetes de actividad similares para uso familiar doméstico de interior y exterior" // "Safety of Toys - Part 8: Swings, slides and similar activity toys for indoor and outdoor family domestic use" // "Sécurité des jouets - Partie 8: Balançoires, toboggans et jouets d'activité similaires à usage familial en extérieur et en intérieur"

aplicadas a las referencias indicadas a continuación // applied to the references mentioned immediately after // aux références mentionnées ensuite.

**DESCRIPCIÓN DE LA/S MUESTRA/S ENVIADA/S Y REFERENCIADA/S POR EL SOLICITANTE** (ver Anexo I si procede):

SAMPLE/S DESCRIPTION SENT TO US AND ACCOUNTED BY THE APPLICANT (see appendix I when appropriate) // DESCRIPTION DES ÉCHANTILLON/S ENVOYÉS ET RÉFÉRENCIÉS PAR LE SOLICITANT (voir annexe I quand il y aura lieu)

- 800006372 "MMCH SWING 2 POSITIONS" (en caja)

**CONCLUSIONES:**

CONCLUSIONS

Las muestras ensayadas cumple/n los requisitos de la(s) norma(s) indicada/s a continuación // The tested samples satisfy the requirements of the Standard // Les échantillons testés satisfiaient les exigences de la Norme:

-EN 71:2003/8 (+A4:2009): 'Seguridad de los Juguetes - Parte 8: Columpios, toboganes y juguetes de actividad similares para uso familiar doméstico de interior y exterior' // 'Safety of Toys - Part 8: Swings, slides and similar activity toys for indoor and outdoor family domestic use' // 'Sécurité des jouets - Partie 8: Balançoires, toboggans et jouets d'activité similaires à usage familial en extérieur et en intérieur'

Sello // Stamp

P.O. El director del Laboratorio //  
Director of Laboratory

Juan González Martos

El responsable del ensayo //  
Responsible for the test

Encarna Alemany

**FECHA DE EMISIÓN DEL INFORME:** 26/04/2010

DATE OF ISSUE // DATE D'ÉMISSION DU RAPPORT

**ESTE INFORME CONSTA DE** 6

THIS REPORT HAS GOT/ CE RAPPORT COMPORTE

**HOJAS**

PAGE // FEUILLE

**RESULTADOS DE LOS ENSAYOS SEGUN NORMA**

RESULTS OF THE TESTS // RESULTATS DES ESSAIS

EN 71:2003/8 (+A4:2009)

**(aplicados sobre la ref.) 800006372 "MMCH SWING 2 POSITIONS" (en caja)**

(applied to the following items)

(appliqués aux échantillons)

<b>PÁRRAFO PARAGRAPH PARAGRAPHE</b>	<b>REQUISITOS REQUIREMENTS EXIGENCES</b>	<b>RESULTADOS RESULTS RESULTATS</b>
4	Requisitos / Requirements / Exigences	C
4. 1	Generalidades / General / Généralités	C
4. 1. 2	Altura máxima / Maximum height / Hauteur maximale	C
4. 1. 3	Esquinas y bordes / Corners and edges / Angles et arêtes	C
4. 1. 4	Elementos salientes / Protruding parts / Parties saillantes	C
	Ensayo 4.9 de la Norma EN 71/1 / Test 4.9 of the Standard EN 71/1 / Essai 4.9 de la Norme EN 71/1	C
4. 3	Atrapamiento / Entrapment / Coincement	C
4. 3. 1	Atrapamiento de cabeza y cuello / Head and neck entrapment / Coincement de la tête et du cou	C
4. 3. 4	Atrapamiento de dedos / Entrapment of fingers / Coincement des doigts	C
4. 6	Columpios / Swings / Balançoires	C
4. 6. 1	Estabilidad de columpios y otros juguetes de actividad con barras transversales / Stability os swings and other activity toys with crossbeams / Stabilité des balançoires et des autres jeux d'activité dotés de barres transversales	C

**RESULTADOS DE LOS ENSAYOS SEGUN NORMA**

RESULTS OF THE TESTS // RESULTATS DES ESSAIS

EN 71:2003/8 (+A4:2009)

**(aplicados sobre la ref.) 800006372 "MMCH SWING 2 POSITIONS" (en caja)**

(applied to the following items)

(appliqués aux échantillons)

PÁRRAFO PARAGRAPH PARAGRAPHE	REQUISITOS REQUIREMENTS EXIGENCES	RESULTADOS RESULTS RESULTATS
4. 6. 1. 3	Columpios y otros juguetes de actividad con barras transversales a 1200 mm o menos sobre el suelo destinados a niños menores de 36 meses / Swings and other activity toys with crossbeams 1200 mm or less over the ground / Balançoires et autres jeux d'activité dotés de barres transversales présentant une hauteur maximale de 1200 mm sur le sol	C
4. 6. 2	Resistencia de las barras transversales, los dispositivos de balanceo y las conexiones de suspensión / Strength of crossbeams, swing devices and suspension connectors / Résistance des barres transversales, des balançoires et des crochets de suspension	C
	Ensayo 6.2.2.2.2 / Test 6.2.2.2.2 / Essai 6.2.2.2.2	C
4. 6. 3	Columpios destinados a niños menores de 36 meses / Swings intended for children under 36 months / Balançoires destinées aux enfants de moins de 36 mois	C
	Ensayo 6.2.2.2.2 / Test 6.2.2.2.2 / Essai 6.2.2.2.2	C
4. 6. 6	Espacio mínimo entre los elementos del columpio y el suelo / Minimum clearance between swing elements and the ground / Espace minimal entre les éléments de la balançoire et le sol	C
5	Advertencias y etiquetado / Warnings and labelling / Avertissement et marquage	C
5. 1	Etiquetado / Labelling / Marquage	C
5. 2	Instrucciones de montaje e instalación / Assembly and installation instructions / Instructions de montage et d'installation	C
5. 3	Mantenimiento / Maintenance / Maintenance	C

**C: cumple // accepted // accepté**
**\*\* ver conclusiones // see conclusions  
// voir conclusions**
**NC: no cumple // non accepted // ne pas accepté**
**\* notas // remarks // notices**



## ANEXO 1 // APPENDIX 1 // ANNEXE 1



800006372 "MMCH SWING 2 POSITIONS" (en caja)

## **PRESCRIPCIONES // PRESCRIPTIONS // PRESCRIPTIONS**

1.- AIJU responde únicamente de los resultados sobre los métodos de análisis empleados consignados en el informe y referidos exclusivamente a los materiales o muestras que se indican en el mismo y que quedan en su poder, limitando a estos la responsabilidad profesional y jurídica del Centro. Salvo mención expresa, las muestras han sido libremente elegidas y enviadas por el solicitante. Los resultados de Informes de Ensayo "in situ" e "Inspección" corresponden únicamente al día indicado en el informe, y las medidas de ensayo están en las hojas de registro correspondientes.

// AIJU is only responsible for the results achieved according to the test methods shown in the report and referred exclusively to the described materials or samples, which will remain in this centre. So the professional and legal responsibility of AIJU is limited to this results. Unless mentioned, the samples have been selected and sent by the applicant. The results of Tests "on site" and "Inspection" Reports are referred only to the day indicated in the report, and the testing measures are shown in the corresponding register forms.

// AIJU répondra uniquement des résultats sur les méthodes d'essais employées consignés dans ce rapport et référés exclusivement aux matériaux ou échantillons indiqués et que restent à nous, en limitant à ceux-ci la responsabilité professionnelle et juridique du centre. Sauf que le contraire soit dit, les échantillons ont été librement choisis et envoyés par le solicitant. Les résultats des Rapports d'Essai "sur site" et "Contrôle" se réfèrent seulement au jour indiqué au rapport, et les mesures d'essai se trouvent aux feuilles de registration correspondantes.

2. El presente informe no puede ser reproducido parcialmente sin la aprobación escrita de AIJU

// This report has not to be reproduced partially without the written approval of AIJU

// Le présent rapport ne peut pas être reproduit partiellement sans le consentement écrit de l'AIJU.

3. Los materiales o muestras sobre los que se realicen los ensayos se conservarán en el Centro durante el mes posterior a la emisión del informe, procediéndose posteriormente a su destrucción, por lo que toda comprobación o reclamación que, en su caso, deseara efectuar el solicitante, se deberá ejercitar en el indicado plazo

// The tested materials or samples will be retained in AIJU for the next month after the issue of the report, and then they will be destroyed; so that any verifications or complaints have to be requested within this period

// Les matériaux ou échantillons qu'on a testé resteront au centre pendant le mois après l'émission du rapport, et par la suite on les détruira. Par conséquent, toute vérification ou réclamation désirée par le solicitant devra être exercée dans le délai indiqué.

4. Por referirse precisamente a los materiales o muestras, las indicaciones consignadas en el informe no tienen carácter de garantía para la marca comercial del solicitante

// The information shown in this report do not express any guarantee to the trade-mark of the applicant, since they refer only to the tested materials or samples

// Puisque les indications consignées dans le rapport se réfèrent uniquement aux matériaux ou échantillons, elles n'ont pas la condition de garantie pour la marque commerciale du solicitant.

5. Ante posibles discrepancias entre informes, se procederá a una comprobación dirimente en la sede central de este Instituto. Así mismo, el solicitante se obliga a notificar a este Centro cualquier reclamación que reciba, con causa en el informe, eximiendo a este Centro de toda responsabilidad, caso de no hacerlo así, y considerados los plazos de conservación antes citados

// In case of any disagreements, a decisive verification will be fulfilled at our premises. In addition, the applicant is obliged to notify this centre any known complaints caused by this report taking into account the terms mentioned above. Any other procedures would exempt AIJU from any responsibilities

// Devant des possibles divergences entre rapports, on procédera à une vérification réglant à la siège social de cet Institut. De même, le solicitant est obligé de notifier à ce centre quelque soit la réclamation reçue à cause du rapport. Au cas contraire, ce centre est libéré de toute responsabilité, considérés les délais de conservation mentionnés.

6. Este Instituto podrá incluir en sus informes análisis, resultados, etc., cualquier otra valoración que juzgue necesaria o conveniente, aún cuando esta no hubiese sido expresamente solicitada

// This Institute would include in its reports, tests, results,... any other convenient valuation, even if not asked for

// Cet Institut pourra inclure dans ces rapports les essais, résultats, etc. et n'importe quelle valoration que soit considérée nécessaire ou convenable, même si elle n'est pas été expressément sollicitée.

7. Este Instituto no se hace responsable en ningún caso de la interpretación o uso indebido que pueda hacerse de este documento, cuya reproducción total o parcial, con fines de publicidad y sin la autorización de AIJU está totalmente prohibida

// This Institute is not responsible for the misinterpretation or undue use of this document, which total or partial reproduction without the authorisation of AIJU is forbidden, even with an advertising purpose

// Cet Institut n'est pas responsable de l'interprétation ou l'usage indu que puisse être fait de ce document, dont la reproduction totale ou partielle avec le but de publicité et sans le consentement de l'AIJU est totalement interdite.

8. Con el fin de mejorar la atención al cliente, AIJU pone a su disposición un servicio de atención de reclamaciones

// With the aim of improving the customers service, AIJU makes available a service of complaints attention

// Afin d'améliorer l'attention aux clients, AIJU a mis à votre disposition un service d'attention de réclamations.

## **PRESCRIPCIONES // PRESCRIPTIONS // PRESCRIPTIONS**

9. Los apartados de la/s Norma/s anteriormente citada/s omitidos en el presente informe no son aplicables a la/s muestra/s ensayada/s

// The clauses of the mentioned Standards that have been omitted in this report are not applicable to the tested sample(s)

// Les paragraphes des normes mentionnés avant qu'ont été omis dans le présent rapport ne sont pas applicables aux échantillons testés.

10. La/s incertidumbre/s de la/s medida/s indicada/s en el presente informe de ensayo se encuentra/n a disposición del cliente.

// The uncertainties of the measurements indicated in this test report are at the client's disposal.

// Les incertitudes des mesures indiquées à ce rapport d'essai sont à la disposition du client.

11. Los ensayos que han sido realizados "in situ" son con las condiciones particulares del lugar y las condiciones atmosféricas dadas el día del ensayo.

// The tests that have been carried out "on site" are with the particular climatic and site conditions occurring on the day of the test.

// Les essais qui ont été effectués "sur site", sont avec les conditions particulières du site, et dans les conditions climatiques prévalant le jour de l'essai.

12. La muestra de ensayo para análisis químicos procedente de dos o más referencias, ha sido tomada de forma aleatoria entre los materiales de estas referencias, previa certificación del fabricante de que son de igual composición."

// The testing sample for chemical analysis, coming from two or more references, has been taken in an aleatory way among the materials of these references, previously certificated by the manufacturer that they have the same components.

// L'échantillon d'essai pour les analyses chimiques vient de deux ou plus références qu'on été prises d'une façon aléatoire entre les matériaux de ces références, après avoir présenté le fabricant une certification sur le fait qu'elles ont la même composition.

13. Los ensayos de contenido total en metales pesados no están en el alcance de la acreditación de ENAC.

// The tests on total contents of heavy metals are not included in the scope of the ENAC accreditation.

// Les essais de la teneur totale en métaux lourds ne sont pas dans la portée de la accréditation ENAC.

### **NOTA INFORMATIVA // NOTE FOR INFORMATION // REMARQUE D' INFORMATION:**

AIJU es el organismo notificado nº 0369 a los Estados miembros y a la Comisión de las Comunidades Europeas según las disposiciones del artículo 9, apartado 2, de la Directiva 88/378/CEE del Consejo de 3 de mayo de 1988 relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre la seguridad de los juguetes.//

*AIJU is the notified body number 0369 to the member States and to the European Community Commission, according to the article 9, point 2, of the Council Directive 88/378/EEC of e may 1988 on the approximation of the laws of the member States concerning the safety of toys.//*

*AIJU est l'organisme notifié n°0369 aux États membres et à la Commission des Communautés Européennes selon l'article 9, paragraphe 2, de la Directive 88/378/CEE du Conseil de 3 de mai de 1988, en ce qui concerne le rapprochement des législations des États membres sur la sécurité des jouets.*